

## SESSION 5 – LA CHANSON ET SES RELATIONS AUX AUTRES ARTS (OPÉRETTE ET CINÉMA) ; CONCOURS DE LA CHANSON ET MISES EN SCÈNE

Présidence : Stéphane Hirschi (Université de Valenciennes)

- 14h00** Dramaturgie de la chanson dans les années 1930 : une esthétique de « l'opérette disquée » ?  
Pierre Fargeton (Université Jean Monnet, St-Étienne)
- 14h40** Le cas (rôle et fonctions) de la chanteuse réaliste dans le cinéma des années trente  
Audrey Coudeville (Université de Valenciennes)
- 15h20** Pause
- 15h50** Mises en scènes contemporaines du corps des hommes au festival de Sanremo  
Céline Pruvost (Université de Picardie)
- 16h30** La mise en scène des contributions françaises au Concours Eurovision depuis l'an 2000  
Christoph Oliver Mayer (Humboldt-Universität, Berlin)
- 17h10** Clôture du colloque
- 19h15** Dîner d'adieu (payant)

Nous remercions les institutions suivantes de l'Université d'Innsbruck :

Büro des Vizerektors für Forschung  
Frankreich-Schwerpunkt  
Institut für Romanistik  
International Relations Office  
Italien-Zentrum  
Research Area Cultural Encounters – Cultural Conflicts  
Zentrum für Interamerikanische Studien

Création & Impression : PS/DEPIL/AMU - 2022/23

LES ONDES DU MONDE PRÉSENTENT

# DRAMATURGIES DE LA CHANSON

QUATRIÈME BIENNALE INTERNATIONALE D'ÉTUDES SUR LA CHANSON

**12-14 AVRIL 2023**  
AIX MARSEILLE UNIVERSITÉ  
MAISON DE LA RECHERCHE  
BÂTIMENT MULTIMÉDIA  
SALLE DE COLLOQUES 2  
29 AVENUE SCHUMAN  
AIX-EN-PROVENCE



**3-5 MAI 2023**  
UNIVERSITÉ D'INNSBRUCK  
CLAUDIANA  
HERZOG-FRIEDRICH-STR. 3  
INNSBRUCK  
AUTRICHE



## MERCREDI 3 MAI

13h30 Accueil des participants et ouverture du colloque

### SESSION 1 – LES GRANDS CLASSIQUES ET LA SCÈNE

Présidence : Ursula Moser (*Université d'Innsbruck, Autriche*)

14h00 **Entre conception et réalisation : le moment dramaturgique de la Chanson**

Olivier Hussenet (*Hall de la Chanson, Paris*)

14h40 **Les résonances dramaturgiques de l'œuvre de Jacques Higelin**

Cécile Prévost-Thomas (*Sorbonne Nouvelle, Paris*)

15h20 Pause

15h50 **Brassens et la scène**

Étienne Kippelen (*Aix-Marseille Université*)

16h30 **Barbara et la danse**

Catherine Douzou (*Université de Tours*)

17h10 **Les limites de la traduction :**

**la « Berceuse » de Georges Moustaki chantée par Françoise Hardy et sa version originale par Vinícius de Moraes et Toquinho**

Ricardo Nogueira de Castro Monteiro (*Universidade Federal do Cariri, BR*)

18h00 Pot d'amitié avec petit buffet

19h00 **Inauguration de l'exposition « Listening to Italian Colonialism »**

Gianpaolo Chiriaco, Alessandra Ferlito, Emilio Tamburini

## JEUDI 4 MAI

### SESSION 2 – RAPPROCHEMENTS ET ENTRECROISEMENTS : THÉÂTRE ET CHANSON

Présidence : Jean-Marie Jacono (*Aix-Marseille Université*)

9h00 **« Ma che aspettate a battere le mani ? »**

**Les chansons insoupçonnées d'un grand homme de théâtre : Dario Fo**

Enrico De Angelis (*Università di Verona*)

9h50 **Giorgio Gaber et la naissance du théâtre-chanson**

Stefania Bernardini (*Aix-Marseille Université*)

10h30 Pause

11h00 **« Dall'altra parte del cancello ». La représentation de la névrose et de la folie dans le « teatro-canzone » de Giorgio Gaber**

Nicola Pasqualicchio (*Università di Verona*)

11h40 **Ute Lemper, quand chanter, c'est jouer**

Florence Bancaud (*Aix-Marseille Université*)

12h20 Buffet

### SESSION 3 – DISQUE, SCÈNE ET DRAMATURGIES

Présidence : Perle Abbrugiati (*Aix-Marseille Université*)

14h00 **De l'objet-disque à la scène, et retour : son, culture matérielle et dramaturgies de la chanson politique italienne dans les années 1960**

Jacopo Tomatis (*Università degli Studi di Torino*)

14h40 **Bella Ciao, 1964. La scène et l'obsène de la chanson de révolte**

Alessandro Marignani (*Aix-Marseille Université*)

15h20 Pause

15h50 **Charles Dufresny, un chansonnier dramaturge sous l'ancien régime**

Judith Le Blanc (*Université de Rouen*)

16h30 **Ces danseurs qui chantent ... Ou l'incroyable poussée performative du « Tanztheater » de Pina Bausch**

Susanne Böhmisch (*Aix-Marseille Université*)

20h00 **Concert au Treibhaus: Zamua-Pierpaolo Vacca-Duo**

Treibhaus, Angerzellgasse 8

## VENDREDI 5 MAI

### SESSION 4 – CHANSONS THÉÂTRALISÉES

Présidence : Joël July (*Aix-Marseille Université*)

9h00 **Des chansons qui mènent la revue ... Joséphine, figure de l'entre-deux**

Joëlle Deniot (*Nantes*)

9h40 **Sciantose et soubrettes : la mise en scène théâtralisée de la chanson**

Antonella Mauri (*Université de Lille*)

10h20 Pause

10h50 **Lui, elle et le méchant : identité sociale dans la Sceneggiata napoletana**

Giuliano Scala (*Aix-Marseille Université*)

11h30 **Images et dramaturgies d'une scène autodidacte :**

**un théâtre de rue dans la salle de spectacle**

Eli Arthaud (*Université Jean Monnet, St-Étienne*)

12h10 Buffet